

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil

Rodolfo Moreno Cruz

Contenido: 1. El reto de entender las sentencias; 2. Cuando la justicia habla difícil, la ciudadanía se aleja; 3. Sentencias claras, democracia fuerte; 4. Hacia una justicia accesible: lo que sigue

1. El reto de entender las sentencias

La democracia es el mejor sistema que tenemos para organizarnos como sociedad y tomar decisiones en conjunto. No es perfecta, pero hasta ahora no hay una mejor alternativa. Sin embargo, sí podemos mejorarla.

Para hacer más fuerte la democracia, es importante que las personas participen activamente: que conozcan sus derechos, que voten y que se involucren en los temas públicos. Muchas veces se habla de fomentar valores cívicos o de hacer campañas para motivar el voto, pero hay otro actor clave en este proceso: el Poder Judicial Electoral. Este órgano toma decisiones muy importantes sobre las elecciones y la participación política, y una de las mejores formas en que puede ayudar a la democracia es haciendo que sus sentencias sean más claras y fáciles de entender.

Hoy en día, muchas resoluciones judiciales son complicadas, llenas de términos técnicos y difíciles de leer para la mayoría de las personas. Si las sentencias fueran más comprensibles, más ciudadanos podrían entenderlas y sentirse parte de las decisiones que afectan el rumbo del país. Esto no solo haría que la justicia electoral fuera más accesible, sino que también fortalecería la confianza en las instituciones y en la democracia misma.

2. Cuando la justicia habla difícil, la ciudadanía se aleja

Las decisiones de los jueces electorales son fundamentales, ya que afectan aspectos como quiénes pueden ser candidatos, la validez de una elección o la protección de los derechos políticos. Sin embargo, muchas de estas sentencias están redactadas en un lenguaje técnico y complejo, lo que dificulta su comprensión por parte de la ciudadanía. Esta barrera lingüística puede generar desconfianza en el sistema judicial y limitar la participación democrática.

Ya desde hace varios años se ha venido enfatizando en este punto. Por ejemplo, un análisis realizado durante la XVIII Cumbre Judicial Iberoamericana en 2015¹ reveló que las sentencias legales en al menos ocho países, incluido México, presentan características como: Uso de palabras comprensibles solo para juristas; expresiones anacrónicas y técnicas redundantes; redacción oscura y retórica;

¹ Puede consultarse el documento de trabajo en la siguiente dirección:

https://www.cumbrejudicial.org/sites/default/files/2024-01/Anexo%20Lenguaje%20claro_1.pdf

excesivo uso de términos en latín; abundancia de citas jurisprudenciales y doctrinarias enredadas.

Estas prácticas hacen que las resoluciones sean ininteligibles para el ciudadano común, alejándolo del sistema de justicia y debilitando la confianza en las instituciones.

En México, aunque se han dado pasos hacia la adopción de un lenguaje jurídico más claro, aún queda mucho por hacer. La complejidad de las sentencias judiciales sigue siendo un obstáculo para que la ciudadanía entienda las decisiones que afectan su vida política y social. Abordar esta problemática es esencial para fortalecer la democracia y promover una participación ciudadana más informada y activa.

3. Sentencias claras, democracia fuerte

Ante el problema de la complejidad en las resoluciones judiciales, algunos tribunales han comenzado a aplicar estrategias de lenguaje claro y lectura fácil en sus sentencias. Esto significa escribir decisiones con palabras sencillas, frases cortas y explicaciones accesibles para que cualquier ciudadano pueda entenderlas sin necesidad de ser abogado.

México ha sido pionero en este esfuerzo. En 2013, la Suprema Corte de Justicia de la Nación (SCJN) emitió la primera sentencia en lectura fácil del mundo. El 16 de octubre, la Primera Sala concedió un amparo a un joven de 25 años diagnosticado con síndrome de Asperger, garantizando su derecho a un trato digno y adecuado en su entorno educativo². Esta decisión marcó un hito en el acceso a la justicia para personas con discapacidad y abrió la puerta a la redacción de sentencias más comprensibles.

Desde entonces, han surgido diversas iniciativas para simplificar el lenguaje judicial. Laurence Pantin y Sandra Escamilla de México Evalúa³ explican que la magistrada María Silva, de la Sala Regional Ciudad de México del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (TEPJF), impulsó el proyecto “Puertarrón”, un esfuerzo por identificar palabras innecesariamente complicadas en las resoluciones judiciales y sustituirlas por términos más claros.

Pero, ¿por qué es importante que las sentencias sean comprensibles? Una sentencia clara cumple tres funciones fundamentales:

1. Clarifica la decisión: Cuando los ciudadanos pueden entender una resolución judicial, se reduce la incertidumbre y se fortalece el respeto por la ley.
2. Legitima el proceso judicial: Si las personas perciben que los jueces explican sus decisiones de manera transparente, hay menos desconfianza y más aceptación de los fallos.

² Suprema Corte de Justicia de la Nación; Registro digital: 2005141; Instancia: Primera Sala; Décima Época Materias(s): Constitucional; Tesis: 1a. CCCXXXIX/2013 (10a.); Fuente: Gaceta del Semanario Judicial de la Federación. Libro 1, Diciembre de 2013, Tomo I, página 536; Tipo: Aislada. SENTENCIA CON FORMATO DE LECTURA FÁCIL. EL JUEZ QUE CONOZCA DE UN ASUNTO SOBRE UNA PERSONA CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, DEBERÁ DICTAR UNA RESOLUCIÓN COMPLEMENTARIA BAJO DICHO FORMATO.

³ Vid <https://www.mexicoevalua.org/lenguaje-claro-la-proxima-revolucion-en-la-justicia/>

3. Fortalece la democracia: La democracia no solo se basa en votar, sino en que las instituciones sean accesibles para todos. Si los tribunales explican mejor sus sentencias, los ciudadanos pueden participar de manera más informada en la vida pública.

Otros países han implementado con éxito este modelo. En América Latina, Argentina y Colombia han adoptado estrategias de lectura fácil en su justicia electoral. En Argentina, la Cámara Nacional Electoral ha desarrollado guías de lenguaje claro para facilitar el acceso a la información jurídica. En Colombia, la Corte Constitucional ha utilizado sentencias más accesibles en casos de derechos fundamentales, permitiendo que más personas comprendan el impacto de las decisiones judiciales.

El lenguaje claro en las sentencias no es solo una cuestión de estilo, sino de acceso a la justicia. Si queremos una democracia más fuerte, necesitamos instituciones que comuniquen sus decisiones de manera transparente. La lectura fácil en la justicia electoral es un paso en la dirección correcta.

4. Hacia una justicia accesible: lo que sigue

La democracia no solo se fortalece con la participación ciudadana en las elecciones, sino también con el acceso claro y comprensible a la justicia. En este sentido, la complejidad del lenguaje en las sentencias judiciales ha representado un obstáculo para que la ciudadanía comprenda plenamente cómo se resuelven los conflictos electorales y jurídicos en general.

La implementación de sentencias en lectura fácil es un avance clave en la construcción de un sistema judicial más accesible. Como hemos visto, tribunales en México y otros países han adoptado estrategias para simplificar su lenguaje y garantizar que cualquier persona, sin importar su formación académica, pueda entender sus derechos y las decisiones que afectan su vida.

Las sentencias claras no solo benefician a los ciudadanos, sino que también fortalecen la legitimidad del Poder Judicial. Cuando una resolución es transparente, se reduce la percepción de arbitrariedad y aumenta la confianza en las instituciones. Además, una sociedad que entiende mejor sus leyes y procesos judiciales está más capacitada para exigir justicia y participar activamente en la vida democrática.

A pesar de estos avances, todavía queda mucho por hacer. Es necesario que más tribunales adopten estas prácticas y que se establezcan lineamientos oficiales para la redacción de sentencias en lenguaje claro. Asimismo, los jueces y operadores del derecho deben recibir capacitación constante para lograr una comunicación efectiva sin perder el rigor jurídico.

En un mundo donde la información es clave para el ejercicio de los derechos, no basta con que la justicia sea imparcial; también debe ser comprensible. Apostar por sentencias en lectura fácil es apostar por una democracia más accesible, inclusiva y fortalecida.